

Guernica A.D.P.E.
présente

Toulouse,
du 25 au 30 nov. 2002

du monde aux balkans



photo: Krista Sené

Expositions
Izložbe situacije
Concerts
Koncerti
Projections
Kino projekcije
Poésie
Poezija
Théâtre
Teatarska Predstava
Défilé de mode
Modna Revija

2^{èmes} Rencontres avec les cultures contemporaines
et la citoyenneté en ex-Yougoslavie

GUERNICA A.D.P.E.

Association pour la Démocratie et la Paix en Ex-Yougoslavie

c/o Mix'Art Myrys
Atelier 226
33, rue de Metz
31000 Toulouse

Tel : 06-15-30-78-39 ; Tel/Fax : 05-61-62-82-69
guernicaadpe@yahoo.fr
<http://membres.lycos.fr/guernicaadpe>

Nous remercions :

Tous les participants et bénévoles, Mix'Art Myrys, Walter Sené, le restaurant le PréVert, le GAEC des Milans, le Baratin, l'Atelier Idéal, la Loupiote, le Salon Bocal, le TNT, la maison de quartier des Chalets, le centre culturel Alban Minville, le P'tit London, l'imprimerie 34, Véronique Nahoum-Grappe, Drugi Most, le MIFOC.

Ces rencontres auront lieu grâce au soutien de la Mairie de Toulouse et du Conseil Régional Midi-Pyrénées.

■ □ Introduction :

L'association Guernica A.D.P.E. a été créée en 1993 et agit, depuis 1997, à Mostar (Bosnie Herzégovine), à travers l'organisation annuelle d'un festival interculturel, qui a regroupé en juillet 2002, trois cents participants de neuf nationalités. Sur l'impulsion de ce festival, les associations partenaires ont créé un réseau international d'artistes et de citoyens : le Comité d'Organisation du Festival Interculturel de Mostar (MIFOC).

Grâce à ce réseau, durant une semaine*, nous vous invitons à venir découvrir des artistes ex-yougoslaves aux côtés d'artistes locaux. Ces Rencontres veulent créer des passerelles, entre les artistes d'ex-Yougoslavie eux-mêmes et entre ex-yougoslaves et français. Ces instants de culture sont liés aux questionnements politiques, sociaux, culturels posés par cette région de l'Europe.

En ex-Yougoslavie (Bosnie-Herzégovine, Croatie, Kosove, Macédoine, Monténégro, Serbie, Slovénie), la culture institutionnelle est souvent instrumentalisée par les pouvoirs nationalistes. La culture contemporaine alternative est représentative de la résistance de jeunes artistes à cette forme de propagande, et de leur volonté de participer, quelle que soit leur appartenance communautaire, à la reconstruction morale de la région. Leur créativité artistique, musicale, plastique, théâtrale..., est *en soi* une forme de renouvellement critique de la société.

C'est un véritable appel d'air pour le changement.

Renseignements publics :

Tel : 06 15 30 78 39

guernicaadpe@yahoo.fr

<http://membres.lycos.fr/guernicaadpe>

* la semaine précédente, « Du Monde aux Balkans » a lieu à Grenoble organisé par l'association Drugi Most.

■ □ Les lieux :

Mix'Art Myrys
33, rue de Metz

Le Baratin
44, rue Michel Ange
Quartier Bonnefoy

Restaurant le PréVert,
28, rue J. Prévert
31520 Ramonville
05 61 73 61 62

La Loupiote
rue Réclusanne
Quartier St Cyprien

La Chapelle
36, rue D. Casanova
derrière le Conseil Général

Salon Bocal
9, rue Tripière

Maison de quartier des Chalets
7, blvd Matabiau
Quartier des Chalets

Centre culturel Alban Minville
63, allée de Bellefontaine
Quartier Bellefontaine

TNT
1, rue Pierre Baudis

P'tit London
Rue Riquet
entre la place Dupuy et St Aubin

► Expo de planches de bandes dessinées de **Srdjan Lončar** (Sombor, Vojvodine)
Lieu : La Loupiote

► « **9/11** » Exposition photos de **Andrej Đerković** (Sarajevo, BiH)
Lieu : Salon Bocal

► Peintures de **Božidar Milović** (Belgrade, Yu)
Lieu : TNT à partir du mercredi 27

► Expo « **Petits Nomades** » autour du film d'animation réalisé par des enfants de Mostar et du quartier de la Faourette. Projet mené par les associations Terres Nomades, Sports et Loisirs et CumuloNimbus. Photos d'**Audrey Guerrini**,
Lieu : Centre Culturel Alban Minville

► Installation lumières, sculptures et peintures d'**Igor Angelov** (Skopje, Macédoine)
Lieu : Maison de quartier des Chalets

A Mix'Art Myrys :

► Installations, projections du **REX – Kulturni Centar B92**
« Les Roms à Belgrade au XX^{ème} siècle »
« Images de transitions »

► Exposition, projection de la plasticienne **Svetlana Blagojević** (Voivodine, Yu)

► Peintures de **Božidar Milović** (Belgrade)

► « **Cultivons notre jardin** » de **Isabelle Clément et Natalia Grabundžija** à partir des projets « un jardin collectif à Dobrinja », et « Objets insolites pour Sarajevo »

► Double exposition photos du Festival Interculturel de Mostar 2002 par le **MIFOC et Franck Redouani**

► **Stands d'informations** de Guernica, de la fédération MIFOC et sur la campagne pour l'objection de conscience en BiH « Prigovor Savjesti ».

Avant, pendant le mois de novembre :
Exposition « **Té Ki Toi** », 80 artistes de Mix'Art Myrys accueillent les artistes d'ex-Yougoslavie en réalisant leur autoportrait.

T
o
u
t
a
u
l
o
n
g
d
e
l
a
s
e
m
a
i
n
e

Lundi 25 :

18h30 : Salon Bocal

Vernissage de l'exposition d'**Andrej Đerković** (BiH) avec **Juicy Panik** (Paris)

20h30 : Restaurant Le PréVert

Repas d'accueil et musique
concert de **Ivan Kara**, *musique des balkans* (Tlse)
Prix du repas : 11 €
Réservation au 05 61 62 82 69

Mardi 26 :

De 18 h à 21 h : Maison de quartier des Chalets

Vernissage de l'exposition d'**Igor Angelov** (Skopje, Macédoine)
Concert de **VRACK** *orchestre acoustique en vrac* (Toulouse)

20 h : La Loupiote

Vernissage de l'exposition de **Srdjan Lončar** (Serbie)
Toujours avec **VRACK**

Mercredi 27 :

Après-midi : Centre culturel Alban Minville

Vernissage de l'exposition « Petits Nomades ». Photos d'**Audrey Guerrini** (Tlse)

18h30 : Mix'Art Myrys

vernissage, avec buffet, de l'exposition « **Cultivons notre jardin** » de **Isabelle Clément & Natalia Grabundžija**.
Concert : **Liliput Orchestra** (Toulouse)
Projections de courts métrages jusqu'à 22h

à partir de 21h30 au P'tit London : Soirée Projections

- **NATAŠA** (Serbie) : Projection du film long métrage de **Ljubisa Samardžić**, inédit en France. L'histoire d'une jeune belgradoise délurée aux prises avec la mafia et la détresse dans sa ville.
- « **God save the Serbs** » sélection de courts métrages du collectif **Low-Fi Video** (Belgrade, Serbie),
- « **Kulturbunt** » de **Mileta Mijatović** (Belgrade, Serbie),
- Sélection du Festival du Film Amateur (ex-Yougoslavie),
- « **Vox Populi** » montage vidéo de **Aline Cateux** (Lyon),
- « **La vie réserve des surprises** » film d'animation réalisé par les enfants de Mostar et de la Faourette.
- « **Fair is Foul & Foul is Fair** » projection sonore de **Krista Sené** (Toulouse)
- « **Thank you people of Japan** » documentaire sur la ville de Mostar de **Luca Rosini** et **Alberto Bougleux** (Florence, Italie),

Jeudi 28 :

19h00 : La Chapelle

Défilé de mode (Mostar/Toulouse) : Après une semaine de résidence à Mix'Art, les créateurs de Mostar nous présentent un défilé théâtralisé accompagné par l'ensemble de musique électroacoustique **Polytropes** (Tlse-Albi)
TC Show (Toulouse) : Performance pluridisciplinaire de plasticiens, comédiens, danseurs et musiciens du collectif artistique Mix'Art Myrys. Spectacle créé pour le Festival Interculturel de Mostar 2002.

Attention à l'horaire !

Prix : 5 €

Vendredi 29 :

20h00 : Baratin

Soirée concerts/performance poésie
Alternativni Institut : collectif de jeunes artistes et écrivains de Mostar (BiH) ;
Polytropes (Tlse-Albi) : Rock'n'Roll Acousmatico; et
Plod (Lyon) : musique de chambre pour boîte de nuit.

Prix : 5 €

Samedi 30 :

Soirée de clôture :

19 h 30 : Mix'Art Myrys

Performance théâtrale : **Jasmina Kazazić** (Mostar, BiH)

Concerts :

Jabbooko sa Negrass (Banja Luka, BiH): Electro Rock
Mr Hiii (Lyon) : musique électro-expérimentale dansante
VRACK (Toulouse)

Projections vidéo en sous-sol

Installations, expositions, Zona Loza, et autres imprévus...

Restauration sur place

Participation de soutien libre et nécessaire